

金麦田少儿国际获奖丛书

石头宫殿

梅子涵◎主编

(美) 珊农·海尔◎著 萧滢◎译



一部让女孩们获得智慧与勇气的公主传奇

全国百佳图书出版单位

时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社

时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社

金麦田少儿国际获奖丛书 梅子涵◎主编

Princess Academy: Palace of Stone

石头宫殿

(美) 珊农·海尔 (Shannon Hale) / 著

萧 活 / 译



时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社

著作权登记号: 皖登字121414069号

PRINCESS ACADEMY: PALACE OF STONE BY SHANNON HALE

©Shannon Hale, 2012 together with the following acknowledgment: "This translation of PRINCESS ACADEMY is published by Shanghai Gaotan Culture Co., Ltd. by arrangement with Bloomsbury Publishing Plc. All rights reserved.

中文简体字版权归上海高谈文化传播有限公司所有

图书在版编目(CIP)数据

石头宫殿/(美)珊农·海尔(Shannon Hale)著;萧湑译. —合肥:
安徽少年儿童出版社, 2015.1
(金麦田少儿国际获奖丛书/梅子涵主编)
ISBN 978-7-5397-7648-4

I. ①石… II. ①珊… ②萧… III. ①儿童文学—中篇小说—美国—现代
IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第263511号

(美)珊农·海尔(Shannon Hale)/著

SHITOU GONGDIAN JINMAITIAN SHAO' ER GUOJI HUOJIANG CONGSHU

萧湑译

石头宫殿(金麦田少儿国际获奖丛书)

梅子涵/主编

出版人:张克文 总策划:上海高谈文化 策划统筹:何军民

责任印制:田航 责任编辑:何军民 责任校对:吴光勤

特约编辑:宣慧敏 版权编辑:沈睿

出版发行:时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

安徽少年儿童出版社 E-mail: ahse1984@163.com

新浪官方微博: <http://weibo.com/ahsechs>

腾讯官方微博: <http://t.qq.com/anhuisaonianer> (QQ: 2202426653)

(安徽省合肥市翡翠路1118号出版传媒广场 邮政编码:230071)

市场营销部电话:(0551)63533521(办公室) 63533531(传真)

(如发现印装质量问题,影响阅读,请与本社市场营销部联系调换)

印制:安徽新华印刷股份有限公司

开本:635mm×900mm 1/16 印张:18 字数:200千字

版次:2015年1月第1版 2015年1月第1次印刷

ISBN 978-7-5397-7648-4

定价:23.00元

版权所有,侵权必究



对儿童的事，我们要很善意。不能指着草说：“这是最漂亮的花！”只有指着花时才能说这是花，尤其是指着漂亮的花时才应当说这是漂亮的花。这是一个守则，不遵循者属于没有人的眼睛，没有人的品行，社会要指责。

这里的草和花都已经不是原来的意思，而是比方着究竟把什么放在儿童的眼前，让他们看见。是感受鲜艳，还是吞噬陋败？是欣赏着最有价值的，还是只会看着装疯卖傻嬉笑不已的，结果影响其一生的口味、口气乃至呼吸？我说的草和鲜花，就是我介绍过的美国诗人惠特曼的一首诗里的意思：一个孩子每天往前走去，是看着草，还是看着花，那就是他后来的面貌，后来的人生。惠特曼的这个比方真是贴切，诗意，善意，哲学。我们要记住，孩子是



每天往前走的，把什么放在他们的面前，那么就是在让什么成为他们的后来。

我现在要指着这些书说：“它们是金麦田！”我的意思是，它们是有金颜色、金颗粒、金味道的，它们不止是能让你饱餐，还含有一个很大的时代词语——安全。这些金麦田里的金颗粒都是干干净净的，你可以慢慢嚼碎，安心咽下，它们能给孩子今天的营养，还能很可靠地营养后来。它们是无数孩子（他们每一天往前走去，成为大人）生命里不可或缺的，它们是全世界最健康的食粮，是金食粮！

我很善意，不瞎指。我的守则是对后来负责！

另外一个美国人叫塞林格，他小说里的人物说要当一个麦田守望者，不让小孩们掉下悬崖。如果我们让童年走进的是金麦田，那么他们还会掉进悬崖吗？其实让金麦子般的儿童文学来引导童年，那么童年的路途、一生的路途很可能会绕开悬崖而安稳，对此我们可以很信任。

目 录

第一章	离开家乡·····	001
第二章	国王的礼物·····	013
第三章	你来当间谍·····	022
第四章	王后城堡·····	030
第五章	仕女卧室的讨论·····	043
第六章	共进早餐·····	049
第七章	赛茜拉夫人的沙龙·····	061
第八章	码头革命·····	076
第九章	伊斯卡山的历史·····	092
第十章	走到赤脚阶级中间·····	100
第十一章	藏书室解救伊萨·····	116



第十二章	大山女儿之殇·····	131
第十三章	蓝布带·····	141
第十四章	婚礼舞会·····	149
第十五章	人民暴动·····	160
第十六章	跟我在一起·····	176
第十七章	赤脚王妃·····	189
第十八章	石室里的暴徒·····	200
第十九章	刺客现身·····	209
第二十章	重修礼台·····	223
第二十一章	绿场会见·····	239
第二十二章	起草宪章·····	249
第二十三章	议案投票·····	258
第二十四章	记忆的守护者·····	269



第一章 离开家乡

山石铺路，扛起铁镐去干活
 山石铺路，湮没日复一日的劳作
 山石铺路，采来大山的传说
 沿着山石铺成的路，回家的路口你决不会错过
 一头是天边，一头是家，唯有石路连起心的漂泊

米瑞在一阵阵咩咩的羊叫声中醒了过来，一只眼睛睁开一条缝。透过百叶窗的缝隙，她看到天空已漫过了一片青黄。又是一天——也许今天，小贩们的马车就会上山来把她带走。整整一个星期，她都在等他们来。一想到这件事，她的心就会怦怦直跳，可胃却绞得难受。这真怪——近来，许多事都让她有这种矛盾的感觉，好像心在往两个方向绞拧。

譬如彼得。

米瑞从她的豌豆壳床垫上爬到窗边，看到彼得家门口站着一个人。她挥了挥手，彼得也朝她挥挥手，矛盾的感觉又一次向她袭来，她的心既轻快又兴奋，可她的头皮却直发麻，脑子里一片迷茫。

她朝窗外望去。伊斯卡山上稀稀落落地矗立着十几间小房子，屋顶在一片薄薄的晨光中隐隐泛白。她意识到，她对家的感觉也同样矛盾。她的山很大，世界更大。

身后传来一阵沙沙声，姐姐玛尔达从床上坐了起来。爸爸也醒了。睡了一晚上，身体都僵了，他“哎”了一声，用力伸了伸腰。对于他们，米瑞不会感到矛盾。看着他们，她只有一个念头，她永远也不想离开他们。

米瑞帮玛尔达叠起床垫，清空地板，一边不停地说着话。把早餐放到桌上的时候，她在说；把山羊从隔壁的房间带出去的时候，她还在说。只要在说话，她就不用去想那些事了——想得越多，她的胃就绞得越厉害。

“彼得的爷爷说，今年秋天他看到的蜜蜂比他印象中任何一年的都多。也就是说，这个冬天不会太冷，但要是结了冰，天又暖和起来，冰结了化，化了结，用不了几次，山上就会到处都是冰了。所以我想，我们应该多拉点碎石，铺在那条去溪边的路上——”

“我们不要紧的，米瑞。”一只山羊从玛尔达身边挤过去，玛尔达揉了揉它的耳朵，“你用不着担心。”

爸爸走在女儿们的前面，玛尔达说这句话的时候，他的背一挺。

“爸……”米瑞说。她想听他说，她不在，他也不要紧。

他们来到采石场，这是一个巨大的山洼，到处都是白色的石头，四方的岩石以各种奇怪的角度嵌在石壁上。已经有十来个



村民在这里干活了，他们把从大山上敲下来的灵达石一块块码起来，拉出采石场。附近有几个人正一边围着一块石头忙碌，一边齐声唱着歌：“一头是天边，一头是家，唯有石路连起心的漂泊。”干活的时候一起唱歌可以让大家的动作协调一致。

爸爸走到山崖边，又停下脚步：“等我们回来吃午饭，米瑞，只要……”

米瑞知道他想讲什么：只要马车还没来。

爸爸扛着他的石镐，大步走进采石坑。玛尔达跟在他身后，转身冲米瑞耸了耸肩，米瑞也朝她耸耸肩。爸爸的性子她们都再清楚不过了。

米瑞把她的羊赶到斜坡上拴好，让它们自己吃草，然后一路跑回家，径直走到桌边，拿起桌上的一封信。信是夏天小贩们来的时候送到的，打那以后，她每天都要看一遍。她刚刚学会认字的时候，觉得每一本书都有魔力，直到现在她仍然能从这封信上感觉到那种魔力。

她已经能把信都背下来了，但还是又读了一遍。这封信是卡塔写来的，她在几个月前离开伊斯卡山去了都城。

致伊斯卡山王妃仕女、米瑞·拉伦之女

米瑞：

这是一封信。写信就像和远方的人说话一样。别让
别人看到这封信，万一我做得不对。

这个秋天，几辆空马车会跟着小贩们的车一起上山，愿意来阿斯兰德学校的毕业生都可以坐上马车下山，你们将受邀在阿斯兰德住一年。我知道，至少你一定会来的。旅途很长，记得带一条毯子放在马车里当坐垫，不然你会颠得一屁股青紫。

丰收节的时候，丹麦的每一个省都要敬献一份礼物给国王。今年是伊斯卡山第一次作为丹麦的省份参加丰收节，我希望我们的礼物非常漂亮。我不知道除了灵达石我们还能送什么，我觉得送山羊应该不行。请转告村委会，我们送的灵达石一定要非常特别，也许可以挑一块非常大的。我一直心神不定，晚上也睡不好：其他代表老是对伊斯卡山冷嘲热讽，我真烦他们这样。

我急着想见到你——阿斯兰德发生了一些事，我需要听听别人的建议，但我不能把这里的情况写下来，因为我觉得这样会很危险。希望你来的时候一切都还来得及。

伊斯卡山驻阿斯兰德宫廷的代表卡塔

米瑞把这封信放回桌上，用一小块碎灵达石压住——这是一块白色的灵达石，透着银色的纹理。她猜不出卡塔说的“危险的事”是指什么。卡塔究竟想和她谈什么呢？虽然无从猜测，但她一整个夏天都在想这事，而今年夏天又总让人觉得格外地长。

米瑞又拿起第二封信。一看到布瑞塔的圆体字，她就禁不住微笑了。



致 伊斯卡山米瑞·拉伦之女

最亲爱的米瑞：

能写信给你我真高兴！虽然我更希望能坐在你身边和你谈天，就像过去一样，那时我们总是坐在王妃学校的屋檐下一起看老鹰飞过天空。我有个好消息要告诉你，国王已经发出邀请，所有学校的女孩都可以在今年秋天到阿斯兰德来！秋天还很远，我已经快等不及了，好在秋天总早过明年春天。

我要跟你吹嘘几句，这可是我的功劳。我据理力争，告诉他们如果等到春天，山上的路可能仍有积雪，不能通行，那样的话，你们就没法赶来参加婚礼了。王妃仕女不在，王妃还怎么出嫁呢？

你们大家都会住在王宫里，和我住在一起，宫廷女裁缝会按照阿斯兰德的式样给你们缝制新衣。所以，在这方面，你们不用担心。

我还有一个好消息！王后城堡给你留了个空位，就是我跟你说过的那所学院，丰收节过完后学院就开学了。所以，你瞧，为了这个，我也得让你在春天之前就过来。

还有，也是好消息：从前给我父亲干活的一个石雕匠同意收彼得当学徒。彼得为嘎斯工作一年，还要带一块灵达石给他，嘎斯会负责彼得的吃住。

等你到了这儿，我们有很多很多事要做。我老是想啊想啊，都快睡不着觉了！但愿夏姑娘赶紧挥动那对滚烫有力的翅膀，快快飞走吧。

你的朋友布瑞塔

小贩们每年只到伊斯卡山上来三次，春天、夏天和秋天每个季节一次，所以米瑞还没能给她俩回信。她毫不怀疑，卡塔肯定一直在担心那件要送给国王的礼物，恐怕现在都快急疯了。米瑞迫不及待地想要让她大吃一惊。

米瑞把早上的粥盛在罐子里，便朝门外走去。三个月来，彼得一直在忙着准备那件礼物。他为村子里干活，家里就少了一个采石工人，所以其他村民就轮流为彼得送饭，今天正好轮到米瑞。爸爸和姐姐在采石场干活的时候，就由米瑞看家和照顾山羊。

她走过那条碎石路，到了彼得的家，敲了敲门，就走了进去。

“早，彼得。”她刚说了这一句，就停了下来。彼得的爸爸强斯也在这儿，两只手抱在胸前，沉着脸站在那里。小屋里的气氛就像严冬的寒风一样，冷得刺骨。

彼得跌坐在凳子上：“我爸在重新考虑我去阿斯兰德的事。”

“不是重新考虑，”强斯说，“我已经决定了。为了雕这个东西，你已经浪费了三个月的时间。你妹妹肯定要走，所以你得留下。”

对彼得来说，采石场的活只是日复一日的重复劳动，单调乏味。他从小时候起就常把小块的灵达石雕成动物或是人，一直很渴望有机会多做些石雕。米瑞张嘴想恳求强斯，可是，她想起了



在王妃学校学过的社交准则，于是她放弃了这个念头。

“先生，我完全可以理解您为什么要把彼得留下。自从夏天小贩们上山来以后，他就没在采石场干过一天活。况且，如果这一年您家里两个孩子都不在，日子一定会过得非常艰难。”

“就是这样，”他疑惑地眯起眼睛，回答道，“想也不要想。”

“我同意。可是这一次情况特殊，从长远来看，把彼得送到阿斯拉德去能让他发挥更大的作用，无论是对您家还是对村子都是这样。现在的情况是，小贩们把我们的石头拉下山，交给阿斯拉德的工匠，把石头打削掉一半，做出壁炉台、地砖或者别的东西来卖，这能让他们挣很多钱。”

“没错！”彼得一跃而起，大声说，“为什么我们不在山上做呢？我们自己来做！等我学成归来，小贩们可以在秋天的时候带订单给我，冬天我就干活，到了春天，就能把雕好的石头送下山了。”

“如果小贩们改拉雕好的石头，而不是原石，他们每次就能多拉一倍。”米瑞说，“这也就是说，大家的收入都能增加一倍。”

强斯的眼睛眯成了一条缝。米瑞紧张地咽了口唾沫，问了最后一个问题：“我知道彼得当上学徒以后一定会很努力的，他会让您为他感到骄傲的。您能让他去吗？”

她屏住了呼吸，彼得的呼吸声也听不到了，强斯转过头望向窗外。

“好吧。”强斯不太情愿地咕哝了一句。他走到彼得面前，把手放在彼得的头上，按了一下，没再说什么就走了出去。

“你真是太棒了！”彼得一下子抱住了米瑞，说道。

接着，他退后一步，微笑着看了看米瑞，似乎他真的很喜欢看她的脸。随后，他便开始吃早饭。

他为什么不提呢？这个念头又一次冒了出来，就像生锈的铰链一样在米瑞的耳边嘎吱作响。她已经到了订婚的年纪，看彼得的样子是喜欢她的，而且除了她，他也没有对别人表示过好感，可是，他还没有向她提过。

她不敢看他，生怕他会从她的眼神里猜出她的心思，只好俯身去看他雕刻的壁炉台。巍峨的伊斯卡山，还有远处连绵的群山，都完美地呈现在那一整块灵达石上。

“它光滑多了。”她说。

“我一直在打磨。”

就在这时，外头传来了嘎吱嘎吱的声响。没人会弄错这声音，是小贩们的马车上山来了。两人跑到窗边，只见车队中打头的马车已经出现在地平线上了，两个箍着金属条的车轮重重地碾过山路上的碎石。

米瑞发现自己正握着彼得的手，他的手长满了茧子，很温暖。她不知道是谁先伸出手的。

他们朝马车跑去，村民们也都迎了出来。集市开始了，村民们要卖出辛苦采来的大块灵达石，买回马车里装的食物和生活用品。过去，集市日总是伴随着焦虑和不安，家家户户都要卖力地讨价还价，换回的食物才勉强够一家人填饱肚子。但从去年开始，一切都不同了，村民们终于能以合理的价钱卖出他们的灵达



石，集市日成了村里的节日。

孩子们欢快地跳着舞，马车前堆满了丝带、布料、鞋子和工具，还有成袋未脱壳的豌豆、成桶的蜂蜜、洋葱和腌鱼。米瑞总觉得这些东西很神奇，它们是远方那些神奇的地方存在的证明。多少次，她幻想过山下的城市、田野，还有浩瀚无际的大海。现在，她终于可以到那里去看看了。可是，她却无心加入跳舞的行列。

彼得去找他妈妈了，他要帮家里做买卖。米瑞独自卖掉了她家里的石头，便跑去找她的姐姐。

“求你也来吧，玛尔达。”她说，心里涌起一阵阵的恐慌，只觉得嗓子发紧。玛尔达不是学校毕业生，但她知道布瑞塔是不会介意的，而且其他女孩也都很喜欢米瑞温柔的姐姐。“我觉得我是想去的，可我害怕。我需要你，求你了。”

“你不会害怕的，”玛尔达轻轻地说，“就是怕也不会一直怕下去。”

“玛尔达，我说的是真的。”

“我不像你，米瑞。要我学习地理，记住那些过世的君主还有战争，我总会觉得好像……好像是睡在悬崖边上。我不喜欢这种感觉，我想留在家里。”

“可——”

“我和爸都知道你会过得很好，非常好。事实上，他一直在担心你以后不会回来了。”

“他这样想？”

玛尔达点点头：“我也这么想。”

米瑞猛地摇了摇头，她没法想象她会留在离家很远的地方，永远不回来。但是，一年里可能发生的事情太多了，有那么多事会阻止她回家。还有，让卡塔害怕的“危险的事”究竟是什么呢？米瑞觉得她的下巴开始打战了。

玛尔达抚着米瑞的背，勉强挤出一个满是把握的笑：“只不过是眨几下眼的工夫，你就回来了。才一年而已，小事一桩。”

玛尔达的话让米瑞想起了一句诗，她曾在一本书里读到过那首诗，于是她念道：“再小不过蜜蜂刺，轻轻一蜇扎心窝。”

“蜜蜂蜇了谁的心窝？”玛尔达问。

“只是一首诗，没什么。”米瑞回答。她应该想到玛尔达是不懂这些的。这么一来，她只觉得孤单，好像自己已经走了。

玛尔达拥住米瑞，扳过她的头，让她靠在自己身上。米瑞发现，这一年里，姐姐又长高了。在伊斯卡山，很多比姐姐小的姑娘都已经订婚，可到现在还没人来追求她：村里的男孩都订了婚，那些平地男孩也不会抢着上山来追求山里姑娘的，再加上玛尔达又太害羞，她肯定不会为自己去说亲的。

米瑞暗暗下定决心，等她从阿斯拉德回来，就马上替姐姐相亲。同时，她要继续在村里的学校教书，直到村里每个人都能认字，包括她的爸爸。她在心里这样做着计划，终于感觉好了一点。这些计划就好像绳索一样，把她和她的山紧紧地系在了一起。

集市的忙乱还在继续，集市日的盛况已近尾声，告别的时刻

